

Expressing likes 2



- កញ្ញា : ធារី ថ្ងៃអាទិត្យនេះ មកផ្ទះខ្ញុំលេងអត់? ចង់ញ៉ាំអី ខ្ញុំធ្វើឲ្យ។
 ធារី : អូ កញ្ញាចេះធ្វើម្ហូបអី?
 កញ្ញា : ខ្ញុំចូលចិត្តធ្វើម្ហូបតាស។ ឲ្យតែថ្ងៃសៅរ៍ថ្ងៃអាទិត្យ ខ្ញុំធ្វើម្ហូបនៅផ្ទះហើយ។
 ធារី : ឧស្សាហ៍មែនទែន។ ខ្ញុំវិញ ខ្ជិលណាស់ ជាពិសេសធ្វើម្ហូបហ្នឹងម៉ង់។ ខ្ជិលរៀបចំ ខ្ជិលសម្អាត។
 កញ្ញា : មានអី តាម៉ាភ្លែតហ្នឹង។ ចុះធារីឯងចូលចិត្តធ្វើអីគេពេលទំនេរ?
 ធារី : ខ្ញុំចូលចិត្តលេងតេនីស។
 កញ្ញា : អូ ខ្ញុំអត់ចេះសោះ អាជឿងកីឡាអីហ្នឹង។

កញ្ញា, ធារី	female Cambodian names
ចេះ	to know, to know how to do sth.
អី	used in questions to confirm that something is true
... តាស	yes, sure; used to affirm the preceding
ឲ្យតែថ្ងៃសៅរ៍ថ្ងៃអាទិត្យ	every weekend
ឧស្សាហ៍	diligent, hard-working
មែនទែន	[intensifier] very much, really
ខ្ញុំវិញ ...	I however ...
ខ្ជិល	lazy
ជាពិសេស ... ហ្នឹងម៉ង់	especially when it comes to ...
រៀបចំ	to prepare food; to keep things in order/tidy
សម្អាត	to clean
តាម៉ាភ្លែតហ្នឹង	= តែមួយភ្លែតហ្នឹង = it doesn't take much time
ចុះ ... ?	What about ...?
តេនីស	tennis
សោះ	at all
អាជឿងកីឡាអីហ្នឹង	sports and the like

Cultural notes

ជនជាតិខ្មែរចូលចិត្តធ្វើម្ហូបដោយដាក់ប្រហុកនៅក្នុងសម្ល មានសម្លប្រហើរ សម្លកកូរ ។ល។ ប្រហុកគឺជាគ្រឿងទេសម្យ៉ាងរបស់ខ្មែរដែលធ្វើអំពីត្រីបុកឲ្យហ្មត់និងផ្តាប់ទុក។ ជនជាតិខ្មែរមួយចំនួននិងជនបរទេសភាគច្រើន មិនចូលចិត្តក្លិនរបស់ប្រហុកនោះទេ។

ប្រហុក	fermented fish paste
សម្ល	soup
សម្លប្រហើរ	kind of soup (made with lemon grass, smoked fish, and vegetables such as squash)
សម្លកកូរ	soup composed of many kinds of vegetables
។ល។	etc. (pronounced: ឡាក់); in spoken language: អីអញ្ចឹង
គ្រឿងទេស	spice, ingredient
បុកឲ្យហ្មត់	finely ground/crushed
ផ្តាប់ទុក	to keep in a sealed container for a period of time (for fermentation)
ជនបរទេស	foreigner
ក្លិន	smell

Additional dialogue

ចំរើន: ម្សិលមិញ ខ្ញុំទៅសម្ភាសន៍ការងារ។ អ្នកដែលសម្ភាសន៍ខ្ញុំកាច់មែនទែន។
 សុទ្ធា: គេនិយាយថាម៉េចខ្លះ?
 ចំរើន: គាត់សួរខ្ញុំថាចូលចិត្តធ្វើអ្វីខ្លះ។ ខ្ញុំថា ខ្ញុំចូលចិត្តអានសៀវភៅ ចូលចិត្តរៀនភាសា ចូលចិត្តធ្វើម្ហូប។
 សុទ្ធា: ហើយគាត់ថាម៉េចទៀត?
 ចំរើន: គាត់ថា ខ្ញុំអត់បាននិយាយថាចូលចិត្តធ្វើការ...
 សុទ្ធា: គាត់និយាយលេងទេដឹង។
 ចំរើន: ខ្ញុំមើលទៅគាត់មិនមែនជាមនុស្សចូលចិត្តនិយាយលេងទេ។
 សុទ្ធា: ធ្លាក់បាត់ហើយអីចឹង។

ចំរើន / សុទ្ធា	male / female Cambodian name
សម្ភាសន៍ការងារ	job interview
កាច់	harsh, nasty, mean
និយាយលេង	to joke, to speak jokingly
... ទេដឹង	maybe ...
មើលទៅគាត់ ...	he [doesn't] seem like [a person who likes joking]
ធ្លាក់បាត់ហើយអីចឹង	then you've failed for sure